



Phép lạ Thánh Thể
**SAINT-ANDRÉ DE
LA RÉUNION**
Đảo Réunion, 1902

Phép lạ xảy ra ngày 26 tháng 2 năm 1902 tại nhà thờ giáo xứ Thánh Anrê, một thành phố nằm trong đảo La Réunion, thuộc địa của Pháp. Tu viện trưởng cũng là cha sở Henry Lacombe làm nhân chứng cho một phép lạ mà ông đã thấy cùng hàng ngàn người trong Hội nghị Thánh Thể ở Angouleme (1904), cũng như trong dịp tĩnh tâm của các linh mục tại thành phố Perigueux. Khuôn mặt Chúa Giêsu hiện ra trong Minh Thánh kéo dài nhiều giờ đồng hồ, trước sự chứng kiến của hàng ngàn người.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Saint-André de la Réunion theo đường link này miracolieuucaristici.org

Tu viện trưởng Lacombe, cũng là cha sở nhà thờ thánh Anrê thuộc đảo La Réunion đã ghi lại rằng: "Ngày 26 tháng giêng năm 1902. Chúng tôi đang cầu Thánh Thể trong dịp tĩnh tâm sùng kính Thánh Thể trong 40 giờ. Minh Thánh Cực Trọng đang được trưng ra cho mọi người chiêm ngắm. Tôi bắt đầu làm Lễ. Ngay lúc tôi đưa Bánh Thánh lên cao, và khi chúng tôi đọc Kinh Lạy Cha, tôi nhìn vào Bánh Thánh và thấy một vòng tròn hào quang bao quanh các tia tỏa ra của Mặt nhật. Tôi vẫn tiếp tục cất lời kinh nguyện với chút ít xao xuyến dấy lên trong hồn tôi, nhưng tôi đã cố gắng chế ngự. Đến giây phút rước Lễ, tôi nhìn vào Mặt nhật lần nữa. Lần này tôi thấy dung nhan của một con người, với đôi mắt đang nhìn xuống và một vòng gai quanh trán. Điều khiến tôi xúc động nhất là nét mặt ấy mang đầy vẻ đau khổ. Lông mi của Ngài vừa rậm vừa dài. Tôi tiếp tục cố gắng không cho tâm hồn mình bị giao động. Sau khi Thánh Lễ đã xong, tôi đi đến phòng thay áo và bảo các thiếu nhi lớn trong ca đoàn đến bàn thờ để quan sát Mặt nhật thật kỹ.

Các em thiếu nhi này trở lại báo cáo rằng, 'Thưa cha, chúng con thấy mặt một người đàn ông hiện trong Bánh Thánh. Có phải chính Chúa đã hiện ra không?' Tôi hiểu ngay thị kiến của tôi là xác thực. Vào lúc đó một thanh niên 16 tuổi tên là Adam de Villiers cũng vừa đến – cậu đang đi học đại học ở Pháp. Tôi cũng bảo cậu là, 'Con hãy đến nhà thờ để xem Nhà tạm có gì lạ không?' Sau khi đi đến phòng thánh, cậu liền trở lại báo cáo: 'Thưa cha, con thấy Chúa hiện ra trong Thánh Thể. Con đã thấy Thánh Nhan Ngài.' Kể từ lúc ấy tất cả sự nghi ngờ của tôi biến mất. Từ từ, cả thành phố đều kéo đến nhà thờ để xem phép lạ.



Đảo Réunion

Các ký giả và dân chúng trong thủ đô Saint Denis cũng đều đến. Bỗng dung gương mặt của Chúa trong Thánh Thể bắt đầu lay động, và vòng mạo gai biến mất. Tôi dùng tất cả cách thức gìn giữ cẩn thận, và vì sợ bị ánh sáng từ bên ngoài ảnh hưởng đến, nên tôi cho tắt tất cả đèn nến và đóng hết các rèm cửa. Sau đó hiện tượng được thấy rõ hơn. Một họa sĩ trẻ có mặt trong nhà thờ đã cố gắng vẽ lại khuôn mặt Chúa. Sau đó hình ảnh này lại thay đổi, trong Bánh Thánh hiện ra hình một cây thánh giá chiếm hết cả diện tích từ đầu đến cuối. Sau khi tôi ban phép lành Thánh Thể và mọi người hát bài Tantrum Ego thì hình ảnh Chúa đã biến mất." ✠

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🇺🇸 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 12/11, Chúa Nhật XXXII, Thường niên
- Thứ Hai 13/11, Thánh Phanxica Xaviê Cabrini, Trinh nữ, Lễ nhớ
- Thứ Ba 14/11, trong tuần XXXII, Thường niên
- Thứ Tư 15/11, Thánh Anbectô Cả, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh
- Thứ Năm 16/11, Thánh Magarita Scôtlen, và Thánh Ghêtorút, Trinh nữ
- Thứ Sáu 17/11, Thánh nữ Elisabet Hungari, Lễ nhớ
- Thứ Bảy 18/11, Cung hiến Đền thờ thánh Phêrô và Phaolô ở Roma
- Chúa Nhật 19/11, Chúa Nhật XXXIII, Thường niên (Thế giới Người Nghèo)

THÁNG 11

TƯỜNG NHỚ CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC

November: In Remembrance of the Souls in Purgatory

Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự “các thánh thông công” các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu nguyện, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá cùng những việc hãm mình để cầu cho họ.

Compendium of the Catechism of the Catholic Church states: “Purgatory is the state of those who die in God’s friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance.” (nos. 210 & 211).

NOVEMBER:
ALL
SOULS
MONTH



CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:**
(tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 01/12** và **Thứ Sáu Tuần 2 08/12**. Đặc biệt từ 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
 - Thứ Sáu 17/11: Phong Trào Cursillo
 - Thứ Sáu 24/11: LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM
 - Thứ Sáu 01/12: Ban Giáo Lý
 - Thứ Sáu 08/12: LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI
 - Thứ Sáu 15/12: Ca Đoàn Thánh Linh
 - Thứ Sáu 22/12: Ban Phụng Vụ
 - Thứ Sáu 29/12: Ca Đoàn Trinh Vương

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 07/12:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ vũ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 14/12:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

HIGH SCHOOL YOUTH SEMINAR - NOV 12

Các em Giáo Lý lớp Dự Bị Thêm Sức (Lớp 9) và Thêm Sức (Lớp 10) sẽ tham dự **Youth Seminar** vào **Chúa Nhật ngày 12 tháng 11 từ 9 – 10:15 AM** với đề tài: **“Life Issues”** do Respect Life Ministry của Giáo phận Dallas đến trình bày. Lưu ý rằng các lớp 9 và lớp 10 buổi chiều sẽ nghỉ học, bởi vì sáng đã tham dự Youth Seminar rồi.



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 05/11/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật và Các Thánh (Basket Collection)	\$32,219.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$1,300.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,443.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cho Share Phòng	\$25.00
Van Thao Cosmetics & Skincare	\$1,010.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$6,404.00
Ephrata Retreat	\$2,650.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0613	Nguyễn Trung Hải	\$200.00
0950	Lê Quỳnh Trâm	\$100.00
0994, 0995, 0996, 1012	Vũ Phương Dung	\$400.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

ONLINE PARISH ONLINE DONATION



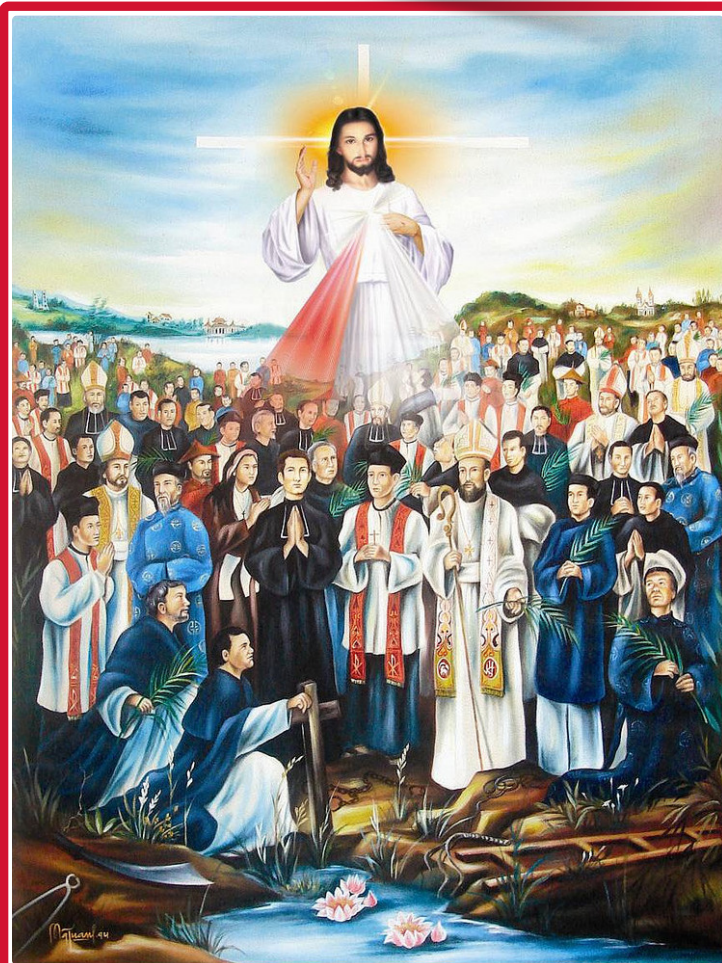
Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục **“Donation – Đóng góp online”**, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ
Emmanuel
MỪNG 30 NĂM DEC 3

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel mừng 30 năm ngày thành lập Đoàn. Các em Thiếu Nhi Thánh Thể có bán vé số (\$5/vé) để gây quỹ cho việc tổ chức tiệc mừng. Xin cộng đoàn ủng hộ các em.



CHƯƠNG TRÌNH MỪNG ĐẠI LỄ

Các Thánh Tử Đạo 23/11

Giáo xứ sẽ mừng kính trọng thể Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong Nhà thờ vào dịp Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) thứ Năm ngày 23/11.

- ♦ 8:30 AM: Tập trung trước Nhà thờ
- ♦ 9:00 AM: Rước kiệu trong Sân Đậu xe
- ♦ 10 AM: Thánh Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự đông đủ và đúng giờ để tôn vinh Các Thánh Tử Đạo tiên nhân của người Việt Nam chúng ta.

HỘI KNIGHT OF COLUMBUS COUNCIL 16546

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

XIN QUYÊN GÓP

SLEEPING BAG DRIVE FOR HOMELESS

Sau các thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa Nhật 18-19/11 & 25-26/11

- Sleeping bag (adult size, rated 32 degree)
- Toothpaste (travel size) & toothbrush
- Bar of soap (travel size)
- Socks
- Monetary Donation: Cash

Check (payable to: *Mother of Perpetual Help - Council 16546*)
Zelle to kofc16546@gmail.com

All donation are tax deductible, please leave your name and phone number for receipt.



DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

- ▶ **What:** An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the Diocese.
- ▶ **Who:** Any high school students under the age of 18
- ▶ **When:** Friday, February 16 to Sunday, February 18, 2024
- ▶ **Where:** Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$225

Deadline Date: December 17, 2023

Scholarship opportunities are available for first time attendees (DUE DATE: DEC. 4, 2023)

Please pick up applications for registration and scholarships forms in the Khoi Giao Duc office, available QR code in bulletin/poster; or call C. Linda at 903-975-3678 for information and participation for those over 18.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS

Đây là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 16-18 tháng 2, năm 2024 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$225 và ngày hạn ghi danh là ngày 17 tháng 12, 2023. Xin quý vị đến văn phòng Khôi Giáo Dục để ghi danh hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết, cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

VỀ VIỆC RAO Ý LỄ

1) Vì có nhiều người xin lễ trong tháng 11 và để không kéo dài thời gian rao ý lễ, Kinh Sáng trong tháng này sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 30 sáng thay vì 6 giờ 35 sáng như trước đây, và chỉ trong tháng này mà thôi.

2) Cũng vậy, để không kéo dài thời gian rao ý lễ, từ đây về sau, những ai xin lễ cùng 1 ý chỉ trong nhiều ngày (ví dụ 1 tháng), Giáo xứ chỉ rao trong 5 Thánh lễ liên tiếp mà thôi, mặc dầu các cha vẫn phải dâng đủ số Thánh lễ theo yêu cầu của người xin cho dù không rao.



Alleluia! Chúa phán: “Chúa phán: “Thầy là đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy.”

- Ga 14, 5

CATHOLIC CAMPAIGN FOR HUMAN DEVELOPMENT (CCHD) NATIONAL: NOVEMBER 18-19, 2023

The Collection for the Catholic Campaign for Human Development addresses the root causes of poverty in America through promotion and support of community-controlled, self-help organizations and transformative education. Grants are awarded by the Subcommittee on the Catholic Campaign for Human Development with the approval of local bishops.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIET RADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh già liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:



- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

PROJECT RACHEL

offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org

214-544-CARE (2273)

PROJECT JOSEPH

offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org

469-720-2273 (CARE)

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

FORMED®

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

CÁC GIÁM MỤC HOA KỲ ỦNG HỘ LỆNH CẤM PHÁ THAI SAU KHI THAI NHI ĐƯỢC 15 TUẦN

Trong một lá thư gửi cho Thượng Nghị sĩ Đảng Cộng hòa Lindsay Graham, Đức Cha Michael Burbidge của Giáo phận Arlington, tiểu bang Maryland, Chủ tịch Ủy Ban Các Hoạt Động Phò Sự Sống thuộc Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, đã tán thành một dự luật cấm phá thai sau 15 tuần mang thai ở cấp liên bang do Thượng Nghị sĩ này bảo trợ.

Dự luật có tên là “Đạo Luật Bảo Vệ Thai Nhi Có Khả Năng Biết Đau Đớn Khi Phá Thai Muộn” vẫn cho phép các tiểu bang hạn chế việc phá thai sớm hơn trong thai kỳ, nhưng không muộn hơn 15 tuần.

Trong lá thư, Đức Cha Burbidge cho biết: “Việc phá thai không chỉ kết liễu mạng sống thai nhi, nhưng còn hãm hại người mẹ cả về thể lý lẫn tâm lý. Ngoài ra, các chứng cứ khoa học cho thấy, thai nhi ở 12 tuần của thai kỳ đã biết cảm thấy đau đớn.”

VẪN KHÔNG RÕ SỐ PHẬN CỦA 2 LINH MỤC ĐỒNG CHÚA CỨU THỂ UCRAINA SAU 1 NĂM BỊ QUÂN ĐỘI NGA BẮT GIỮ

Mới đây, Diễn đàn 18, một cơ quan báo chí tường trình về những vụ vi phạm tự do tôn giáo và trí tuệ, có trụ sở tại thủ đô Oslo của nước Na Uy, cho biết số phận của 2 linh mục Dòng Chúa Cứu Thế Ucraina theo Nghị lễ Hy Lạp, vẫn không được rõ sau khi bị Vệ binh Quốc gia Nga, bắt giữ kể từ tháng 11 năm 2022.

Báo chí Nga cho biết Cha Ivan Levitsky và Cha Bohdan Geleta bị bắt giữ vì cái gọi là hoạt động “phiến loạn” chống lại quân Nga, khi hai cha qui tụ các giáo dân để cầu nguyện cho nước Ucraina.

Một thời gian ngắn sau khi hai Cha Dòng Chúa Cứu Thế Ucraina bị bắt giữ, Đức Tổng Giám mục trưởng Svvia-tos-lav Shev-chuk của Giáo hội Công giáo Ucraina theo Nghị thức Hy Lạp, cho biết là ngài đã nhận được tin hai vị linh mục này đã bị tra tấn dã man.

ĐỨC THÁNH CHA GẶP 7500 THIẾU NHI, TRONG ĐÓ CÓ 5 TRẺ EM VIỆT NAM

Vào ngày 6/11/2023, Đức Thánh Cha Phanxicô đã gặp gỡ 7.500 thiếu nhi đến từ 84 quốc gia, trong đó có 5 trẻ đến từ Việt Nam.

Cuộc gặp gỡ có tên gọi “Các Trẻ Em Gặp Gỡ Đức Giáo Hoàng”, được tổ chức bởi Bộ Văn hóa và Giáo dục của Tòa Thánh, với sự cộng tác một số tổ chức khác.

Vào buổi sáng, các em tham dự buổi giáo lý trong đền thờ Thánh Phêrô và cầu nguyện trước mộ Thánh Phêrô. Qua buổi chiều, tại Hội trường Phaolô VI, các em có các cuộc trình diễn văn nghệ, ca hát và trò chơi. Trong phần tiết mục văn nghệ, có 5 thiếu nhi người Việt Nam, 4 nữ và 1 nam, cùng trình diễn bài hát “Nếu Chúa là Mặt trời” của Cha Kim Long.

Sau đó các em có cuộc đối thoại với Đức Thánh Cha về đề tài chiến tranh, hòa bình, và môi trường.

Cuộc gặp gỡ kết thúc với phần thỉnh lạng cầu nguyện, bắt tay nhau và lãnh nhận phép lành của Đức Thánh Cha.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Thirty-Second Sunday in Ordinary Time (Year A)

Ready for the Lord

“Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour.”
Matthew 25:13

Imagine if you knew the day and hour you would pass from this life. Of course, some people do know that death is approaching either due to illness or age. But think about this in your own life. What if you were told by Jesus that tomorrow is that day. Are you ready?

Most likely there would be many practical details that would come to mind that you would want to take care of. Many would think about all their loved ones and what impact this would have on them. Set that all aside for now and ponder the question from one perspective only. Are you ready to meet Jesus?

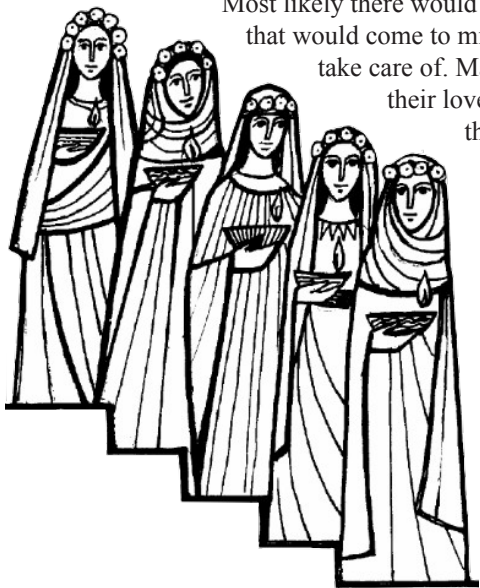
Once you pass from this life there is only one thing that will matter. What will Jesus say to you? Just prior to this quoted Scripture above, Jesus tells the Parable of the Ten Virgins. Some were wise and had oil for their lamps. When the groom came late in the

night they were ready with lamps lit to meet him and he welcomed them. The foolish ones were not prepared and did not have oil for their lamps. When the groom came, they missed him and heard the words, “Amen, I say to you, I do not know you” (Matthew 25:12).

The oil in their lamps, or the lack thereof, is a symbol of charity. If we are to be prepared to meet the Lord at any time, on any day, we must have charity in our lives. Charity is much more than a passion or emotion of love. Charity is a radical commitment to love others with the heart of Christ. It’s a daily habit we form by choosing to put others first, offering them all that Jesus asks us to give. It may be a small sacrifice or a heroic act of forgiveness. But whatever the case may be, we need charity in order to be ready to meet our Lord.

Reflect, today, upon those in your life whom God wants you to love. How well do you do this? How complete is your commitment? How far are you willing to go? Whatever comes to mind in regard to your lack of this gift, pay attention to this and beg the Lord for His grace so that you, too, will be one who is wise and ready to meet the Lord at any time.

Lord, I pray for the supernatural gift of charity in my life. Please fill me with love for others and help me to be abundantly generous in this love. May I hold nothing back and, in so doing, be fully prepared to meet You whenever You call me home. Jesus, I trust in You.



NHẬT KÝ TRỪ TÀ SỐ 264: CHUỖI MÂN CÔI GÂY RA CÚ ĐIỆN GIẬT CHO MA QUỶ

Đức Ông Stephen Rossetti là một linh mục ở Giáo phận Syracuse, phó giáo sư nghiên cứu tại Đại học Công Giáo Hoa Kỳ và tích cực tham gia vào mục vụ trừ tà trong 13 năm qua. Trên trang web catholicexorcism.org, ngài có bài viết nhan đề “Exorcist Diary #264: The Rosary Electroshocks Demons”, nghĩa là “Nhật Ký Trừ Tà số 264: Chuỗi Mân Côi gây ra cú điện giật cho ma quỷ”. Xin kính mời quý vị và anh chị em theo dõi bản dịch sang Việt Ngữ qua phần trình bày của Kim Thúy.

Một người phụ nữ nói với tôi rằng cô ấy đang bị ma quỷ tấn công và quấy rối. Cô nói: “Trong lúc tuyệt vọng, con đã bắt đầu lần hạt Mân Côi mỗi ngày. Khi con đọc kinh Mân côi, con có cảm giác như thể con quý đang bị điện giật. Sự rung lắc, giật giật rất dữ dội. Chuỗi Mân Côi giống như một cú sốc điện đối với ma quỷ.”

Cô ấy cảm nhận được phản ứng của ma quỷ bởi vì, như cô ấy nói, “Thứ này bên trong con phản ứng khác nhau với những lời cầu nguyện và những điều thánh thiện khác nhau. Chúng dường như hòa quyện vào nhau bằng cách nào đó và truyền đạt cho con 'cảm giác và phản ứng' của nó.”... Đây là một triệu chứng của trải nghiệm bị chiếm hữu- đó là sự đan xen của các tính cách.

Cô nói thêm rằng khi đọc Kinh Mân Côi: “Nó đặc biệt ghét phần ‘tha tội cho chúng con’ trong Kinh Lạy Cha và phần ‘cầu cho chúng con là kẻ có tội’ trong Kinh Kính Mừng. Con thường bị quý dữ tấn công khi con cầu nguyện những điều đó.” Tâm tình ăn năn về tội lỗi đã để cho lũ quỷ chiếm hữu của cô đang giúp đóng cánh cổng đối với ma quỷ.

Trong nhiều lần Đức Mẹ hiện ra và trong kinh nghiệm của nhiều vị thánh vĩ đại, Kinh Mân Côi được giơ lên như một lời cầu nguyện mạnh mẽ và quan trọng nhất. Đối với một số người, nó có vẻ không nhiều - chủ yếu là một tuyển tập hai lời cầu nguyện chung: Kinh Lạy Cha và Kinh Kính Mừng, trong khi suy niệm các mầu nhiệm.

Nhưng điều mang lại cho Kinh Mân Côi sức mạnh của nó không phải là sự nhân lên gấp bội những lời cầu nguyện. Đứng hơn, đó là lời khẩn cầu gửi đến một người quyền năng nhất, Đức Trinh Nữ Maria. Mẹ hứa ban nhiều ân sủng cho những ai cầu nguyện và tin tưởng vào sự chuyển cầu của Mẹ với Con của Mẹ. Trong trường hợp này, Đức Mẹ hứa rằng Kinh Mân Côi sẽ là áo giáp mạnh mẽ chống lại địa ngục. Đứng là như vậy.

Đặng Tự Do / vietcatholic.com

DMHC BÀN TIN
GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
MỤC VỤ

19/3/2023
CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073
dmhcggarland@gmail.com
facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish
Thứ Hai - Thứ Sáu & Chúa nhật: 9AM - 2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Thánh Giuse
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người “công chính”. Ý nghĩa của chữ “công chính” rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa “công chính hóa” người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và “chính trực”, biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse “công chính”, Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì yêu mà người và sự sâu xa cuộc hôn nhân

Khi Thánh Gi...
điều sâu kh...



Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



**CHAMPION
ORTHODONTICS**
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm

STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:

Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

VIVIAN PHAM 214-878-2545

972-202-5033

vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182

Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người mua nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đàn ông sẵn sàng 1 ông cụ ở Rowlett 3 ngày 1 tuần (Thứ 2, 4, 5) 10:00am-7:00pm Lương \$12/giờ trở lên tùy theo kinh nghiệm. L/L: anh Thái

972-898-0575

22/10-22/12

BÁN TIỆM NAIL

4636 Maple Ave, Dallas, TX 75219
L/L Cô Tuyết

214-710-1366
214-6575-5666

22/10-22/12

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 +10/2024

CẦN NGƯỜI

Cần người tận tâm chăm sóc cụ ông ở gần Nhà Thờ ĐMHCG Cụ ông còn khỏe, đi đứng được Bao ăn ở. Mọi chi tiết xin liên lạc Hương

831-776-6485

29/10-29/12

TRACY HAIR SALON

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

5/5-5/2024

Công Ty Địa Ốc | **Tặng Khách**
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

1%

amazing REALTY GROUP **ANDY LE**
334-578-8888

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

STEPSTONE REALTY

01/10-01/03

DI TRÚ, VÉ MÁY BAY & ĐỊA ỐC

- Bảo lãnh người thân, thẻ xanh, nhập tịch
- Mua bán, listing nhà ở, và thương mại (MLS#774351)
- Vé máy bay

L/L: **469-783-0680** An
945-238-3259 Vivian

22/10-22/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sàng 1 bà cụ vùng DFW Lương \$3000/tháng, bao ăn ở

L/L: Cô Hồng

972-898-6966

22/10-22/12

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/03

Funeral Home Cremation Service



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diem Phuong
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM | **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

※ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

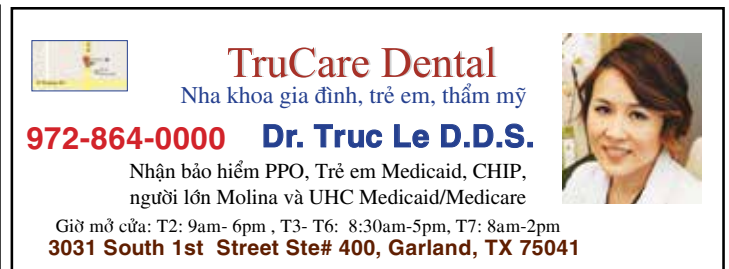
L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Humana. **United Healthcare** **aetna**

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bồ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

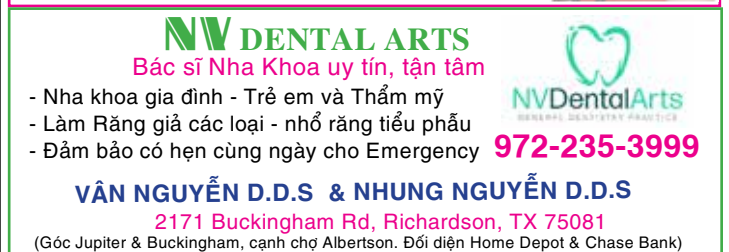
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trắng trắng đẹp hơn

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.